Závěry z jednání vědeckého kolokvia, konaného dne 3. 2. 2010 na Vysoké škole obchodní v Praze, o. p. s., na téma „Aktuální problémy terminologie cestovního ruchu“

– Termíny používané v rámci cestovního ruchu zasahují do rozličných oblastí života společnosti – do práva, geografie, administrativy, dopravy, ekonomiky, účetnictví i do dalších disciplin. V souvislosti s rozvojem cestovního ruchu je nutností poznat, resp. sjednotit terminologii v této oblasti. Neustále vznikají nové termíny, které je třeba adaptovat do češtiny.

– Původ těchto termínů je v různých cizích jazycích (latině, angličtině, francouzštině, němčině, italštině, arabštině apod.), mnohé již do určitého stupně zdomácněly.

– Na základě zkušeností z praxe můžeme konstatovat, že, vzhledem na původ termínů a na jejich různé více či méně odborné překlady, dochází často k nepřesnému, resp. nesprávnému používání těchto termínů.

– Odborná terminologie se používá v odborném středním i vysokém školství, používají ji státní i veřejné orgány, profesní asociace či sdružení, novináři, překladatelé, odborná i laická veřejnost.

– Máme za to, že především vysoké školy, ministerstvo, profesní asociace a sdružení by měly dbát na to, aby se odborné termíny používaly správně.

– Vědecké kolokvium uskutečněné Vysokou školou obchodní v Praze, o. p. s. za účasti odborníků v oblasti cestovního ruchu (odbor cestovního ruchu MMR ČR, agentura CzechTourism, VŠH, VŠE, AHR ČR, ACK ČR, APČR, ATIC ČR) poukázalo na určité problémy v používání odborné terminologie v jednotlivých oblastech cestovního ruchu, a to především v oblasti průvodcovské činnosti, sektoru ubytovacích a stravovacích služeb, cestovních kanceláří a agentur, turistických informačních center, tak i v oblasti legislativy související s cestovním ruchem.

– **<u>V zájmu řešení uvedených problémů vědecké kolokvium</u>**

1. doporučuje nastartovat užší spolupráci zúčastněných vysokých škol s profesními sdruženími, Ministerstvem pro místní rozvoj ČR a agenturou CzechTourism, s cílem postupně sjednocovat používanou odbornou terminologii jak v podnikatelské praxi, školní výuce, odborných studiích a materiálech, tak i v přijímané legislativě

2. za tímto účelem doporučuje sestavit ad hoc odbornou pracovní skupinu sestavenou z reprezentantů výše jmenovaných institucí, cílem které bude naplnění bodu 1)

3. doporučuje, aby odborná skupina sestavená dle bodu 2) byla přizvána ke spolupráci při novelizaci slovníku „Cestovní ruch – výkladový slovník

4. zároveň doporučuje, aby náklad slovníku byl dostatečně velký, aby bylo možné uspokojit všechny zájemce, resp. Slovník digitalizovat a umístit na webu agentury CzechTourism

5. doporučuje, aby vybrané termíny byly na pokračování vysvětlovány ve vybraných médiích – např. v spolupráci s organizacemi ochrany spotřebitele, resp. aby byly vydány brožurky vysvětlující laické veřejnosti význam a užívání jednotlivých odborných termínů

6. doporučuje, aby normy, které se v oboru využívají, byly pro laickou veřejnost zpracovány srozumitelným způsobem

7. v zájmu popularizace odborných termínů umístit základní terminologické pojmy na stránky Wikipedie

8. vyzývá MMR ČR a agenturu CzechTourism, profesní svazy a asociace, ATUR, asociace krajů, nevládní organizace, aby důsledně vyžadovaly a prosazovaly ve svých a cizích připomínkovaných materiálech správné (např. materiály do vlády, legislativní návrhy) užívání odborné terminologie cestovního ruchu

9. vyzýváme MMR ČR, aby se stalo finančním garantem reedice již zmíněného slovníku a popularizace odborné terminologie ve vztahu k laické veřejnosti

10. navrhuje vyhodnocení dosaženého stavu v rámci uvedených aktivit opět v roce 2011, organizátorem kolokvia bude VŠO v Praze, o. p. s.

V Praze, 3. 2. 2010